

188/2018/RLPCR



VV/188/2018



## Řízení letového provozu České republiky

### Smlouva o dílo o vytvoření „Výroční zprávy ŘLP ČR, s. p., za rok 2017“

uzavřená podle ustanovení § 2586 a násl. ve spojení s § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

(dále jen „smlouva“)

#### 1. Smluvní strany

##### Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s.p.)

se sídlem: Navigační 787, 252 61 Jeneč

zastoupený: ██████████

IČO: 49710371

DIČ: CZ699004742

zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 10771

bankovní spojení: ČSOB Praha 5, č.ú.: 88153/0300

(dále jen "objednatel")

a

##### MDE Advertising a.s.

se sídlem: Kubišova 919/19, 182 00 Praha 8

zastoupená: Ing. Markem Ružičem, členem představenstva

IČO: 28409248

DIČ: CZ 28409248

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 14357

bankovní spojení: ██████████

(dále jen "zhotovitel")

Objednatel a zhotovitel dále rovněž jako „smluvní strany“.

## 2. Předmět smlouvy

2.1 Předmětem této smlouvy je vytvoření, uspořádání a autorské zajištění tvorby sborníku ekonomických, organizačních a dalších informací o objednateli za rok 2017, tedy výroční zprávy objednatele v následujícím rozsahu:

- vytvoření, uspořádání a autorské zajištění tvorby výroční zprávy (dále také „VZ“),
- konzultace obsahu,
- spolupráce při přípravě podkladů a návrhu textů,
- korektura obsahové správnosti textů a jejich pořadí dle zaslaného originálu, včetně tabulek a grafů a údajů v nich, a to v české i anglické verzi výroční zprávy,
- jazyková korektura textů české verze výroční zprávy,
- vytvoření výtvarných součástí,
- celkové grafické zpracování, produkce a výroba,
- dodání ve formě tištěné v celkovém nákladu 500 kusů (300 ks česká verze, 200 ks anglická verze),
- návrh, výroba a dodání komplementních karet v grafickém souladu s grafickým návrhem výroční zprávy v počtu 500 ks (220 ks česká verze, 80 ks česká verze s podpisem GŘ, 150 ks anglická verze, 50 ks anglická verze s podpisem GŘ),
- předpokládaný rozsah výroční zprávy – cca 170 stran A4.

(dále jen „VZ“ nebo „dílo“)

2.2 Zhotovitel se zavazuje pro objednatele provést na svůj náklad a nebezpečí výše uvedené dílo a objednatel se zavazuje dílo převzít a zaplatit cenu za podmínek stanovených v článku č. 6 této smlouvy.

2.3 Zhotovitel touto smlouvou poskytuje objednateli licenci k užití díla, know-how, jakož i k jiným nemohotným statkům, které vzniknou na základě této smlouvy.

## 3. VZ (výroční zpráva)

3.1 Zhotovitel se zavazuje provést redakci a textové úpravy prezentační části VZ obsahující zejména přehled hospodářských výsledků a výkonů objednatele za předchozí kalendářní rok, informace o objednateli a další informace ve výročních zprávách obvykle uváděné podle podkladů a údajů, které poskytne objednatel, a poskytnout objednateli kvalifikované poradenství týkající se uspořádání a struktury textové části a dále se zavazuje zajistit pro objednatele překlad a vytvoření výtvarné, fotografické, obrazové a grafické části VZ, jakož i její celkové zpracování a výrobu v rozsahu, formátu, kvalitě a formě uvedené v příloze č.1 této smlouvy.

3.2 Zhotovitel je oprávněn zadat zpracování jednotlivých autorských složek VZ, zejména složky korekturní, výtvarné, fotografické, obrazové či grafické, jakož i výrobu VZ, třetím osobám - subdodavatelům - dle svého výběru. Vůči objednateli vystupuje zhotovitel jako jediná smluvní strana, proto je na odpovědnosti zhotovitele, jakým způsobem si upraví smluvní vztahy s jednotlivými fyzickými osobami (jako autory) a se subdodavatelí. Zhotovitel odpovídá za to, že realizací této smlouvy ani užitím výsledného díla (tím se rozumí VZ) nebudou dotčena práva třetích osob, zejména práva autorská, případné nároky třetích osob jdou k tíži zhotovitele.

3.3 Zhotovitel je oprávněn v tiráži VZ vyznačit vedle značky © název své firmy a uvést, že je uspořadatelem VZ.

#### 4. Dodání

- 4.1 Zhotovitel se zavazuje dodat objednateli VZ v nákladu a rozsahu specifikovaném v příloze č.1 této smlouvy, a to nejpozději v den stanovený v časovém harmonogramu jako den dodání VZ do sídla objednatele, přičemž přesný den dodání VZ je povinen objednateli oznámit s předstihem alespoň 2 pracovních dnů. Objednatel je povinen VZ v takto oznámený den převzít.
- 4.2 Časový harmonogram jednotlivých kroků tvorby a uspořádání VZ tvoří přílohu č.2 této smlouvy. Obě smluvní strany se zavazují časový harmonogram dodržovat. Dozví-li se smluvní strana o skutečnostech, které mohou negativně ovlivnit dodržení časového harmonogramu z její strany, je povinna o těchto skutečnostech bez zbytečného prodlení informovat druhou smluvní stranu.
- 4.3 Nebude-li časový harmonogram uvedený v příloze č.2 této smlouvy dodržen z důvodů na straně objednatele, zejména z důvodu prodlení objednatele s dodáním kompletních podkladů či nedodržení termínu pro schválení VZ do tisku, prodlouží se lhůta ke zhotovení VZ uvedená v odst. 4.1 této smlouvy o stejnou dobu, po kterou byl objednatel v prodlení.
- 4.4 Zhotovitel není v prodlení s dodáním VZ, pokud mu objednatel neposkytne potřebnou součinnost dle této smlouvy, zejména nepřevzme-li řádně dodanou VZ ve svém sídle či nebude-li poskytovat zhotoviteli řádně součinnost dle odst. 8.1 a 8.2 této smlouvy.
- 4.5 Vlastnictví k jednotlivým vyhotovením VZ (ať již ve formě tištěné či na jiných nosičích) přechází na objednatele okamžikem jejich převzetí.
- 4.6 Nebezpečí škody na jednotlivých vyhotoveních VZ (ať již ve formě tištěné či na jiných nosičích) přechází na objednatele v době, kdy převezme VZ od zhotovitele, nebo jestliže tak neučiní včas, v době, kdy mu zhotovitel umožní s VZ nakládat a objednatel poruší smlouvu tím, že VZ nepřevzme.

#### 5. Šíření

- 5.1 Objednatel je oprávněn VZ užívat a šířit v souvislosti se svou podnikatelskou činností a propagací, a to v rozsahu stanoveném v této smlouvě.
- 5.2 Zhotovitel uděluje objednateli právo dílo užit ke všem způsobům užití uvedeným v ustanovení § 12 odst. 4 zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**autorský zákon**“). Zhotovitel poskytuje touto smlouvou výhradní, časově a územně neomezenou licenci – oprávnění k výkonu práva užit dílo, či jeho část, v černobílém či barevném provedení, ke všem způsobům užití, které jsou pro daný druh díla obvyklé, k jeho rozšiřování v tištěné či elektronické verzi za účelem prezentace a propagace objednatele.
- 5.3 Objednatel je oprávněn samostatně dále šířit a zpracovávat jednotlivé složky VZ, zejména složky výtvarné, obrazové, fotografické či grafické již bez označení zhotovitele dle odst. 3.3 této smlouvy.

#### 6. Rozsah užití

- 6.1 Objednatel je oprávněn započít se šířením VZ nejdříve dnem převzetí dle odst. 4.6 této smlouvy. Objednatel je povinen VZ šířit na svůj účet.
- 6.2 Zhotovitel není oprávněn VZ bez předchozího písemného souhlasu objednatele jakkoliv sám užívat a šířit či udělit souhlas jakékoliv třetí osobě k užití a šíření VZ a není oprávněn sám užívat textové části VZ týkající se výslovně objednatele. Zhotovitel je oprávněn užívat VZ pro účely referencí v souvislosti s informováním veřejnosti o své činnosti.



6.3 Objednatel není oprávněn převést práva užívat a šířit VZ či její autorské části na třetí osoby.

## 7. Cena a platební podmínky

7.1 Cena díla provedeného řádně a včas podle této smlouvy je stanovena dohodou smluvních stran dle zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů. Celková dohodnutá cena díla, které je specifikováno v čl. 2 a 3 této smlouvy a jehož kalkulace je v příloze č.1 této smlouvy, je sjednána smluvními stranami jako cena pevná, nenastanou-li okolnosti níže uvedené (dále jen „odměna“). Objednatel je povinen za vytvoření a uspořádání VZ, za poskytnutou licenci a za práva VZ šířit a užívat zaplatit zhotoviteli odměnu v celkové výši:

**491.018,- Kč bez DPH**

(slovy: čtyřistadevadesátjedentisícosmnáct korun českých)

7.2 Zajistí-li objednatel v průběhu trvání této smlouvy se souhlasem zhotovitele vytvoření některé z částí VZ specifikovaných v odst. 3.1 této smlouvy mimo tuto smlouvu, odměna se přiměřeně sníží podle kalkulace uvedené v příloze č.1 této smlouvy.

7.3 Odměna bude zhotoviteli uhrazena na základě faktur vystavených zhotovitelem takto:

- Ke dni 19. 5. 2018, po zpracování VZ – ČJ, jejím odsouhlasení objednatel a přípravě pro tisk dle přílohy č.2 této smlouvy vystaví zhotovitel zálohovou fakturu ve výši 200 000,- Kč splatnou do 30 kalendářních dnů ode dne obdržení faktury objednatel.
- Fakturu – daňový doklad na celkovou cenu díla s vyúčtováním zálohové platby a DPH vystaví zhotovitel po předání provedeného díla objednateli, což bude potvrzeno protokolem o řádném předání a převzetí kompletního díla, který podepíší odpovědní zástupci obou smluvních stran. Faktura je splatná do 30 kalendářních dnů ode dne obdržení faktury objednatel. Faktura musí splňovat náležitosti dané ustanovením zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“) a odkaz na číslo této smlouvy objednatel, jinak bude zhotoviteli vrácena.

7.4 Faktury s odvoláním na číslo této smlouvy objednatel musí být zaslány na adresu objednatel.

7.5 V případě oprávněného vrácení faktury přestává běžet lhůta její splatnosti v den jejího odeslání objednatel a nová lhůta splatnosti počíná běžet ode dne nového doručení opravené či doplněné faktury objednateli.

## 8. Práva a povinnosti smluvních stran

8.1 Objednatel se zavazuje poskytnout zhotoviteli potřebnou součinnost při plnění povinností zhotovitele dle této smlouvy, zejména je povinen předložit zhotoviteli včas, dle časového harmonogramu uvedeného v příloze č.2 této smlouvy, předlohu textové části VZ, a to - pokud je to možné - na nosičích počítačových dat v předem dohodnutém formátu, poskytovat v průběhu vytváření VZ zhotoviteli i na jeho žádost konzultace, vyjadřovat se k návrhům zhotovitele a umožnit zhotoviteli konzultace s auditorem objednatel.

8.2 Po vytvoření hrubé verze VZ předloží zhotovitel tuto hrubou verzi objednateli ke schválení. Objednatel je povinen písemně schválit hrubou verzi či sdělit zhotoviteli své výhrady k hrubé verzi VZ ve lhůtě dle časového harmonogramu uvedeného v příloze č.2 této smlouvy.

8.3 Smluvní strany jsou povinny vrátit si veškeré nespoteřované materiály a dokumenty předané v souvislosti s plněním této smlouvy druhé smluvní straně, a to do 10 dnů ode dne dodání VZ objednateli. Zhotovitel je oprávněn pořídit si kopie všech předloh a podkladů pro archivní účely.

8.4 Objednatel i zhotovitel se zavazují zachovat mlčenlivost ohledně informací o poměrech druhé smluvní strany, které jim byly zpřístupněny či o kterých se dozvěděli v souvislosti s plněním této

smlouvy a jež by mohly v případě jejich zpřístupnění třetí osobě způsobit druhé smluvní straně škodu a byly smluvními stranami označeny jako „důvěrné“. Objednatel i zhotovitel se dále zavazují neposkytnout tyto informace ani neumožnit přístup k těmto informacím jakékoliv třetí osobě po celou dobu trvání této smlouvy i po zániku této smlouvy, přičemž uvedený závazek se nevztahuje na poskytnutí uvedených informací osobám, prostřednictvím kterých plní zhotovitel povinnosti dle této smlouvy, či které se zhotovitelem na plnění těchto povinností podílejí. Dodržování povinnosti mlčenlivosti v rozsahu dle tohoto odstavce těmito osobami je však zhotovitel povinen smluvně zajistit. Povinnost mlčenlivosti uvedená v tomto odstavci se netýká informací obecně známých.

#### 8.5 Uveřejňování

Zhotovitel bere na vědomí, že objednatel je povinen uveřejnit tuto smlouvu ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Zhotovitel bere dále na vědomí, že objednatel je povinen poskytnout informace podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.

#### 8.6 Obchodní tajemství

Podle § 504 občanského zákoníku jsou obchodním tajemstvím veškeré informace týkající se kalkulace ceny obsažené v příloze č.1, a proto nebude tato část přílohy č.1 uveřejněna, ani poskytnuta dle odst. 8.5.

### 9. Dotisk a další zpracování

- 9.1 Pokud to bude možné, zavazuje se zhotovitel na písemnou výzvu objednatele uzavřít s objednatelem smlouvu, dle které zhotovitel zajistí pro objednatele vytvoření dalších kopií VZ ve formě, v jaké byla VZ dodána objednateli dle této smlouvy, popř. vytvoření VZ v jiné formě, než v jaké byla vytvořena dle této smlouvy a/nebo další zpracování VZ.

### 10. Porušení smlouvy

- 10.1 Nedodá-li zhotovitel VZ objednateli řádně a včas dle této smlouvy, aniž by se tak stalo z důvodů na straně objednatele, má objednatel právo počínaje prvním dnem prodlení zhotovitele s dodáním VZ požadovat smluvní pokutu, a to ve výši 500 Kč za každý započatý den prodlení s dodáním VZ. V takovém případě bude odměna v souladu s požadavkem objednatele a tímto článkem snížena. Objednatel má dále nárok na úhradu účelně vynaložených nákladů, vzniklých mu prokazatelně v souvislosti s prodlením zhotovitele. Smluvní pokutuhradí povinná strana nezávisle na náhradě škody, kterou lze vymáhat samostatně a v plné výši.
- 10.2 Nedodrží-li objednatel časový harmonogram uvedený v příloze č.2 této smlouvy, má zhotovitel vedle odměny nárok na úhradu účelně vynaložených nákladů vzniklých mu prokazatelně v souvislosti s prodlením objednatele.

### 11. Doba šíření, možnost odstoupení

- 11.1 Právo užívat a šířit VZ má objednatel po celou dobu trvání autorských práv dle ust. § 27 odst. 1 autorského zákona.
- 11.2 Objednatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy s uvedením důvodů nebo bez uvedených důvodů, nejpozději však ke dni předložení hrubé verze VZ objednateli. V takovém případě tato smlouva zaniká dnem doručení písemného oznámení objednatele o odstoupení zhotoviteli. Zhotovitel má nárok na zaplacení poměrné části odměny odpovídající již provedeným pracím na vytvoření VZ, jakož i na zaplacení účelně vynaložených nákladů vzniklých na straně zhotovitele v souvislosti s plněním povinností zhotovitele dle této smlouvy a s odstoupením objednatele od této smlouvy.



- 11.3 V případě, že objednatel neposkytne zhotoviteli řádně součinnost dle této smlouvy, a to ani na opakovanou písemnou výzvu zhotovitele, je zhotovitel oprávněn od této smlouvy odstoupit. V takovém případě tato smlouva zaniká dnem doručení písemného oznámení zhotovitele o odstoupení objednateli. V případě odstoupení zhotovitele dle tohoto článku má zhotovitel nárok na zaplacení poměrné části odměny odpovídající již provedeným pracím na vytvoření VZ, jakož i na zaplacení účelně vynaložených nákladů vzniklých na straně zhotovitele v souvislosti s plněním povinností zhotovitele dle této smlouvy a s odstoupením zhotovitele od této smlouvy.

## 12. Oznámení

- 12.1 Veškerá oznámení, zprávy či jiná sdělení dle této smlouvy budou učiněna doporučeným dopisem, e-mailem nebo faxem, a pokud nestanoví tato smlouva výslovně, že musí být učiněny v písemné formě, též telefonicky, a to na následující adresy:

Objednatel: Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s. p.)  
Navigační 787, 252 61, Jeneč  
[redacted]  
Tel.: [redacted]  
e-mail: [redacted]

Zhotovitel: MDE Advertising a.s.  
Kubišova 919/19, 182 00 Praha 8  
[redacted]  
Tel.: [redacted]  
e-mail: [redacted]  
[redacted]  
Tel.: [redacted]  
e-mail: [redacted]  
[redacted]  
Tel.: [redacted]  
e-mail: [redacted]

## 13. Vyšší moc (vis maior)

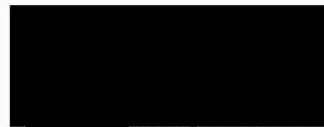
- 13.1 Smluvní strany se osvobozují od odpovědnosti za částečné nebo úplné nesplnění smluvních závazků, jestliže se tak prokazatelně stalo v důsledku vyšší moci. Za vyšší moc se pokládají okolnosti, které vznikly po uzavření této smlouvy v důsledku smluvními stranami nepředvídaných a neodvratitelných událostí, mimořádné povahy a mají bezprostřední vliv na plnění předmětu této smlouvy. Nastanou-li výše uvedené okolnosti, jsou obě smluvní strany povinny se neprodleně o těchto okolnostech vzájemně informovat.
- 13.2 Lhůty pro plnění povinností podle této smlouvy se prodlužují o dobu, po kterou prokazatelně trvá okolnost vylučující odpovědnost.
- 13.3 Jestliže důsledky vyplývající ze zásahu vyšší moci prokazatelně trvají déle než tři (3) po sobě jdoucí kalendářní měsíce, může kterákoliv ze smluvních stran od této smlouvy odstoupit s tím, že se nároky smluvních stran vyrovnají tak, aby žádné ze smluvních stran nevzniklo bezdůvodné obohacení.

## 14. Závěrečná ustanovení

- 14.1 Obě smluvní strany výslovně sjednávají, že tato smlouva se řídí právními předpisy České republiky, zejména ustanoveními občanského zákoníku.

- 14.2 Jakékoliv dodatky či změny smlouvy mohou být učiněny pouze písemně na základě dohody obou smluvních stran.
- 14.3 Je-li některé z ustanovení této smlouvy neplatné, odporovatelné či nevynutitelné či stane-li se takovým v budoucnu, je či bude neplatné, odporovatelné či nevynutitelné pouze toto ustanovení a platnost a vynutitelnost ustanovení ostatních zůstane nedotčena, pokud z povahy, obsahu nebo z okolností, za jakých bylo takové ustanovení přijato, nevyplývá, že tuto část nelze oddělit od ostatních ustanovení této smlouvy. Smluvní strany se vadné ustanovení pokusí bez zbytečného odkladu nahradit ustanovením bezvadným, které bude v nejvyšší možné míře odpovídat obsahu a účelu ustanovení vadného.
- 14.4 Smluvní strany se zavazují, že veškeré spory vzniklé v souvislosti s plněním smlouvy budou řešit zejména jednáním a případně dohodou. Spory, které se nepodaří vyřešit tímto způsobem, budou řešeny právní cestou příslušným obecným soudem České republiky.
- 14.5 Tato smlouva je vyhotovena v českém jazyce ve čtyřech (4) stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po dvou (2) stejnopisech.
- 14.6 Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti nabývá dnem jejího uveřejnění v registru smluv.
- 14.7 Tato smlouva má dvě (2) přílohy, které jsou její nedílnou součástí.
- Příloha č.1 smlouvy: Specifikace a kalkulace ceny  
Příloha č.2 smlouvy: Harmonogram vytvoření VZ

V Jeneči dne 26 -02- 2018



objednatel



Řízení letového provozu  
České republiky, státní podnik  
Navigační 787  
252 61 Jeneč, Česká republika  
IČO: 49710371, DIČ: CZ49710371  
DIČ skupinové pro účely DPH: CZ699004742

ředitel Útvaru strategie a manažerské podpory  
Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s.p.)

Ing.

MDE Advertising a.s.

**Příloha č. 1 Smlouvy o dílo č. 005/2018/PS/016**

**Specifikace a kalkulace ceny**



## Kalkulace:

### PORADENSTVÍ A OBSAHOVÁ SPOLUPRÁCE

#### Konzultace designu

(návrh kreativního konceptu – téma a výtvarný námět, návrh grafického zpracování tématu, konzultace variantních návrhů)

#### Konzultace obsahu a spolupráce při tvorbě textů

(tvorba kreativních textů, editace dodaných podkladů, stylistická úprava textů)

#### Textové korektury ČJ

#### Textové korektury ENG

### DESIGN, PŘEDTISKOVÁ PŘÍPRAVA A ELEKTRONICKÉ VERZE

#### Grafický návrh

Obsahuje tvorbu výtvarného návrhu, tvorba maket, konzultace výtvarných návrhů se zadavatelem, výtvarný dohled v průběhu dalšího zpracování VZ

#### Počítačové zpracování

úpravu a retuše fotografií, zpracování klientských korektur, sazba a zlom, barevné nátisky

#### Autorská práva na nákup fotografií

#### TISK VZ Celkem

Tisk a knihařské zpracování VZ 170 stran  
obálka 280 x 210 mm, 4/4, 350g/m<sup>2</sup>, lamino 1/0,  
vnitřní listy 4/4, 135g/m<sup>2</sup>,  
vazba V2, 2 jazykové mutace 300 ks ČJ a 200 ks AJ

Tisk komplementních karet – 300 ks ČJ a 200 ks AJ  
(DL, 4/0, 300g/m<sup>2</sup> křída mat, ofsetový tisk)

#### VÝROČNÍ ZPRÁVA CELKEM

#### AGENTURNÍ PROVIZE (10%)

Náklady na řízení a produkci zakázky, režie

#### CENA CELKEM Kč (bez DPH)

DPH 21%

#### CENA CELKEM Kč (včetně DPH)

**Příloha č. 2 Smlouvy o dílo č. 005/2018/PS/016**

**Harmonogram vytvoření VZ**

## Příloha č. 2 smlouvy: Časový harmonogram vytvoření VZ 2017

ČESKÁ VERZE VÝROČNÍ ZPRÁVY 2017		
Termín	Zodpovědná strana	Pracovní činnost
26.2.2018	objednatel	dodání první části textu v české verzi k zalomení (cca 50 stránek)
26.2.-6.3.2018	dodavatel	sazba + zalomení první části textu
6.3.- 9.3.2018	objednatel	1. kontrola a korektura
12.3.-16.3. 2018	dodavatel	zpracování korektur
19.3.-21.3.2018	objednatel	2. kontrola a korektura
21.3.-23.3.2018	dodavatel	zpracování korektur
3.4.2018 (nejpozději)	objednatel	dodání druhé části textu (účetní) v české verzi k zalomení (cca 100 stránek)
3.4.-23.4.2018	dodavatel	sazba + zalomení druhé části VZ
		kontrola a obsahová korektura druhé části textu (tj. úplnost textu, obsahová správnost údajů v grafech a tabulkách dle originálu, apod.)
		jazyková korektura celého textu včetně dělení slov a číslic
23.4.-26.4.2018	objednatel	finální korektura celého textu
27. a 30. 4.2018	obj. + dod.	finální zpracování korektur před verzí pro tisk

ANGLICKÁ VERZE VÝROČNÍ ZPRÁVY 2017		
Termín	Zodpovědná strana	Pracovní činnost
2.5.2018	objednatel	dodání kompletního textu v anglické verzi
2.5.-16.5.2018	dodavatel	sazba + zalomení textu
		kontrola a obsahová korektura druhé části textu (tj. úplnost textu, obsahová správnost údajů v grafech a tabulkách dle české již hotové verze VZ)
16.5.-21.5.2018	dodavatel	grafické zpracování komplementek v české i anglické verzi
21.5.2018	dodavatel	zaslání kompletních grafických návrhů komplementek objednateli
21.5.-23.5.2018	obj. + dod.	korektura a úpravy komplementek
16.5.-23.5.2018	objednatel	finální korektura celého textu
23.5.-25.5.2018	obj. + dod.	finální zpracování korektur před verzí pro tisk
28.5.- 15.6.2018	dodavatel	příprava tiskových podkladů + tisk
18.6.2018	dodavatel	dodání obou verzí VZ a komplementek objednateli (včetně zajištění dopravy)